



Licence LLCER trilingue anglais-allemand
Université Jean Moulin Lyon 3



Brochure 2026-2027
Semestres impairs

The welcome sign into [Germantown Hills](#), Illinois on [Illinois State Route 116](#). South side of road coming from the west.

Contacts :

- Margot Damiens, Maîtresse de conférences, civilisation, responsable du département d'études germanophones

margot.damiens@univ-lyon3.fr

- Sibylle Goepper, Professeure, arts et littérature, responsable pédagogique de la licence trilingue anglais-allemand

sibylle.goepper@univ-lyon3.fr

Présentation

La licence trilingue LLCER anglais-allemand est une **licence bivalente (anglais / allemand)** présentant la spécificité d'une **initiation obligatoire de 3h / semaine à une troisième langue vivante** choisie dans l'offre de 12 langues proposée par la faculté des langues de l'université Lyon 3, sous la forme d'une mineure « langue et culture ».

Les bacheliers ayant déjà suivi une initiation à l'italien ou à l'espagnol au lycée peuvent **continuer l'étude de leur LV3** via la mineure « langue et entreprise ».

Cette licence bivalente s'adresse aux bacheliers désireux d'approfondir la connaissance des deux langues étrangères et de bénéficier d'un enseignement approfondi de la culture des pays où ces langues sont parlées.

L'objectif de la licence est d'acquérir de solides compétences dans les domaines linguistiques (grammaire, compréhension et expression écrites et orales, traduction) mais aussi historiques, culturels et littéraires.

Poursuites d'études et débouchés

La licence trilingue LLCER anglais-allemand offre une préparation généraliste aux métiers de la médiation culturelle, de la gestion de projets internationaux, de la documentation, de l'édition, de la traduction littéraire et des médias : manager de projets internationaux, chargé-e de communication internationale pour une entreprise ou une administration, chargé-e de médiation dans un office du tourisme... La spécialisation vers l'un de ces métiers se fait en master.

Retrouvez les Masters pertinents à la suite de cette Licence

[Master Bilangue LLCER Anglais-Allemand](#)

[Master LLCER Parcours Langue Culture Entreprise Allemand \(LCE\), Anglais ou Allemand](#)

[Master Traducteur Commercial et Juridique Anglais-Allemand](#)

[Master LLCER Études Germaniques et Humanités Environnementales](#)

[Master Linguistique et Dialectologie](#)

Objectifs

- Maîtriser les différents registres d'expression écrite et orale de la langue étudiée, ainsi que du français ;
- Traduire, de la langue étudiée vers le français et inversement, des documents de nature diverse ;
- Savoir repérer et expliquer le fonctionnement de la langue étudiée et du français ;
- Disposer de connaissances solides dans les domaines linguistiques, historiques, culturels et littéraires relevant de l'aire linguistique concernée pour situer des événements et des mouvements marquants ;

- Identifier, synthétiser et analyser des documents (écrits, oraux, iconographiques ou autres) pour en saisir les enjeux et développer, avec esprit critique, une argumentation structurée aussi bien dans la langue étudiée qu'en français ;
- communiquer à l'oral et à l'écrit dans une seconde langue étrangère (LV2) ;
- Se servir des outils fondamentaux de la bureautique et savoir s'orienter dans l'environnement numérique

Spécificités

- Un tutorat pédagogique par des étudiants plus expérimentés
- La possibilité de réaliser des séjours d'études à l'étranger dans le cadre des programmes d'échange avec l'une de nos nombreuses universités partenaires
- Le Collège des Langues : 2 heures hebdomadaire de conférences / séminaires pour enrichir sa culture générale
- Des Diplômes Universitaires (DU) permettant de débiter ou perfectionner une langue étrangère
- Un accompagnement pour réaliser des stages non attributifs de crédits
- La possibilité de présenter une certification Pix, Ecri + ou une certification en langues en fin de parcours

Contact : Margot Damiens, maîtresse de conférences

margot.damiens@univ-lyon3.fr

Organisation de la licence

Le cursus de Licence est une formation à Bac + 3 sur 6 semestres.

Chaque enseignement ouvre droit à un nombre de points ECTS ou « crédits ». Chaque semestre permet d'accumuler 30 crédits ECTS, et la licence se compose de 180 crédits.

Chacun des 6 semestres sur les trois années de licence comprend une MAJEURE disciplinaire, pour laquelle sont proposées différentes MINEURES. Dès sa première année l'étudiant choisit une des mineures proposées. Ainsi, il peut suivre un parcours mono-disciplinaire ou bi-disciplinaire proposé par l'établissement. Le diplôme obtenu sera celui de la discipline de la MAJEURE. Afin de favoriser la réussite des étudiants, une réorientation est possible dans la discipline de la MINEURE à l'issue de la première année.

1 SEMESTRE = 30 ECTS

= 20 ECTS pour la MAJEURE + 10 ECTS pour la MINEURE

L'intégralité des cours a lieu sur le site de la Manufacture des Tabacs.

Actualités du département et documents contractuels :

<https://facdeslangues.univ-lyon3.fr/etudes-germanophones>

Équipe pédagogique Lyon 3

Professeur·es des Universités

Sibylle Goepper, littérature, arts, histoire culturelle

Pierre-Yves Modicom, linguistique

Maître·sses de conférences

Romain Becker, histoire culturelle

Philippine Casarotto, civilisation

Margot Damiens, civilisation

Professeures agrégées et certifiées

Magali Boudinaud, langue, littérature

Lectrice

Felizitas Gattermann

Liste et présentation des enseignements 2026-2027 – semestres impairs

Première année

Semestre 1

Majeure

Littérature (CM)

Romain Becker

Langue de travail : allemand

18h

Évaluation : 1 note de contrôle continu (CC) et 1 épreuve écrite (EE) 1h30

Une introduction à la littérature allemande

Qu'est-ce que la littérature ? Comment décrire des textes littéraires, leur structure et leur esthétique... Et comment le faire en allemand ? Ce cours introductif à la littérature de langue allemande se concentrera sur des productions contemporaines et ultra-contemporaines publiées en RFA. Il s'agira d'apprendre les grands repères chronologiques de cette période post-1945 et de comprendre comment les textes littéraires évoluent avec la société et les événements d'une époque. Le cours vise à donner les bases de la méthodologie de l'analyse littéraire et des connaissances précises sur la littérature contemporaine allemande au travers de textes abordables pour des étudiants ayant déjà des connaissances en allemand (niveau requis : Baccalauréat)

Travail personnel : lire... beaucoup (peu importe dans quelle langue) ! / Apprentissage régulier du vocabulaire demandé !

Bibliographie : indiquée pendant le semestre

Civilisation (CM)

Philippine Casarotto

Langue de travail : allemand

18h

Évaluation : 1 note de contrôle continu (CC) + 1 épreuve écrite (EE) 1h30

Présentation de l'Allemagne contemporaine

Ce cours vise à faire acquérir les principaux repères historiques, géographiques et politiques de l'Allemagne contemporaine. Après en avoir évoqué la topographie et la géographie, nous en étudierons les institutions (constitution, chancelier, parlement, cour constitutionnelle...), l'organisation (fédéralisme, participation politique, justice, médias), les partis (système des coalitions) et les politiques (écologie, enseignement, religion, immigration, sécurité).

Bibliographie (indicative)

- Thibaut Chaix-Bryan, *Comprendre l'Allemagne contemporaine : fiches de civilisation sur la politique, l'histoire, la société, la culture et l'économie allemande*. ProfilSup. Paris, Ellipses, 2022.
- Brigitte Duconseille, *Deutschland Aktuell. L'Allemagne d'aujourd'hui, les nouveaux défis* 2e édition revue et augmentée, Paris, Ellipses, 2019.

Traduction (TD)

Magali Boudinaud et Romain Becker

Langue de travail :

10h version (M. Boudinaud)

10h thème (R. Becker)

Evaluation : 2 notes de contrôle continu (CC)

L'enseignement est divisé en deux cours correspondant aux deux directions de traduction : thème (du français vers l'allemand) et version (de l'allemand vers le français). A travers la traduction de textes brefs issus de support divers, le cours de traduction vise à acquérir davantage de vocabulaire (lexique et tournures idiomatiques) tout en développant une sensibilité aux contrastes grammaticaux entre les deux langues. Ce cours requiert un apprentissage régulier de vocabulaire et de grammaire.

Pratique de la langue - Expression orale (TD)

Sabine Wintgen et Magali Boudinaud

Langue de travail : allemand

5h + 5h

Évaluation : 2 notes de contrôle continu (CC)

Entraînement à l'expression orale à l'aide d'une série d'exercices invitant les étudiants à la prise de parole : commentaires, débats, présentations etc. Travail sur la compréhension orale grâce à différents supports audio traitant des sujets d'actualité.

Grammaire (CM et TD)

Évaluation : 1 note de contrôle continu (CC) + 1 épreuve écrite (EE) 1h30

Grammaire (CM)

Sabine Wintgen

Langue de travail : français

18h

Révision d'un certain nombre de chapitres clés de la grammaire allemande indispensables pour la bonne compréhension des autres cours du cursus LLCER allemand : la construction de la phrase, le verbe, l'emploi des temps et des modes, le groupe nominal, les déclinaisons, les prépositions+ accusatif, datif, génitif, les prépositions spatiales.

Grammaire (TD)

Felizitas Gattermann
Langue de travail : français
10h

Exercices en lien avec le CM : Révision d'un certain nombre de chapitres clés de la grammaire allemande indispensables pour la bonne compréhension des autres cours du cursus LLCER allemand : la construction de la phrase, le verbe, l'emploi des temps et des modes, le groupe nominal, les déclinaisons, les prépositions+ accusatif, datif, génitif, les prépositions spatiales.

Mineure
Langues et Cultures pour trilingue
ou
Langue et Entreprise pour trilingue

Deuxième année

Semestre 3

Majeure

Littérature 1 : XVIIIe siècle (CM)

Intervenant à préciser

Langue de travail : allemand

18h

Évaluation : 1 note de contrôle continu (CC) + 1 épreuve écrite (EE) 2h

Civilisation 1 : La Réforme (CM)

Romain Becker

Langue de travail : allemand

18h

Évaluation : 1 note de contrôle continu (CC) + 1 épreuve écrite (EE) 2h

Ce cours propose une exploration approfondie de l'un des tournants majeurs de l'histoire européenne et germanique, depuis les prémices de la Réforme luthérienne jusqu'aux bouleversements du XVIIe siècle. Nous étudierons ainsi le contexte religieux, politique et social de l'Empire au XVe siècle, puis l'émergence de la figure de Martin Luther et d'autres réformateurs, ainsi que les fractures confessionnelles qui en résultent (catholicisme, luthéranisme, calvinisme). Une attention particulière sera portée aux évolutions techniques et artistiques de la Réforme : essor de l'imprimerie, de l'horlogerie, du portrait... Dans un second temps, le cours abordera les tensions confessionnelles et territoriales qui conduisent au déclenchement de la guerre de Trente Ans (1618-1648). Seront analysés les grandes phases du conflit, ses acteurs (princes allemands, puissances européennes), ainsi que ses conséquences démographiques, économiques et politiques pour les territoires germaniques et européens.

À travers l'étude de sources historiques, iconographiques et littéraires, les étudiant·es développeront une compréhension fine des enjeux religieux et politiques de cette période charnière, tout en renforçant leurs compétences d'analyse critique et leur maîtrise du vocabulaire historique en langue allemande.

Compréhension, expression écrite et traduction (TD)

Évaluation : 2 notes de contrôle continu (CC)

Traduction (thème)

Felizitas Gattermann

10h

A travers la traduction de textes issus de supports divers, le cours de thème permet l'approfondissement de l'acquisition du vocabulaire et de la syntaxe allemandes et une

sensibilisation aux différences de codes d'écriture d'un type de texte à l'autre, entre les deux langues.

Traduction (version)

Magali Boudinaud

10h

Traduction de textes littéraires et journalistiques de l'allemand vers le français.

Pratique conversationnelle (TD)

Magali Boudinaud

Langue de travail : allemand

15h

Évaluation : 1 note de contrôle continu (CC) + 1 épreuve orale (EO)

In diesem Kurs werden wir vor allem über aktuelle Themen in Deutschland und Frankreich debattieren. Die Teilnehmenden werden sich mit verschiedenen Wortfeldern auseinandersetzen, im Plenum und in Gruppenarbeit diskutieren und auch Rollenspiele machen. Eine wöchentliche Vorbereitung auf die in den Unterrichtsstunden behandelten Themen wird vorausgesetzt.

Linguistique 1 (CM)

Pierre-Yves Modicom

Langue de travail : français et allemand

18h

Évaluation : contrôle continu

Syntax des Deutschen im Sprachvergleich

In der Vorlesung werden einige wichtige Kennzeichen der deutschen Syntax (mikro)komparativ beleuchtet. Herangezogen werden vor allem das Französische und das Englische. Dialekte, eng benachbarte germanische Sprachen und ältere Sprachstufen können auch bei Bedarf besprochen werden. Auch die Frage nach dem Einfluss von Sprachkontakt wird berücksichtigt.

Untersucht werden unter anderem :

- Die Verb-Zweit-Regel und die Satzklammer
- Passivbildung und andere Diathesen
- Modus und Irrealis

Mineure

Langues et Cultures pour trilingue

ou

Langue et Entreprise pour trilingue

Troisième année

Semestre 5

Majeure

Littératures germanophones (CM + TD)

Évaluation : 1 épreuve écrite (EE) 2h + 1 note de contrôle continu (CC)

Littérature : XIXe et XXe siècles (CM)

Sibylle Goepper

Langue de travail : allemand

24h

À travers l'exemple du réalisme et des avant-gardes (expressionnisme et dadaïsme), ce CM présentera plusieurs mouvements littéraires et artistiques majeurs de l'Allemagne, de la fin du XIXe siècle aux années 1930.

La description de l'émergence du réalisme sera articulée aux époques littéraires précédentes (Biedermeier, Vormärz) et étudiée par contraste avec d'autres mouvements contemporains (tels le naturalisme). Les avant-gardes, qui s'épanouissent peu après, seront analysées à travers la rupture qu'elles entendent opérer avec les traditions littéraires et artistiques qui les précèdent.

Si le cours se concentre sur l'Allemagne, il tiendra compte des transferts et circulations au sein de l'espace européen, voire international, réalisme et avant-gardes ne pouvant être abordés qu'en relation avec leurs variantes contemporaines dans d'autres pays. Ce cours magistral sera complété par un TD qui abordera l'analyse d'œuvres et de textes emblématiques (voir ci-dessous).

Bibliographie (indicative) :

- *Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*, Stuttgart, J.B. Metzler, 1994.
- Helmuth Nürnberger, *Geschichte der deutschen Literatur*, München, Bayrischer Schulbuch Verlag, 1992.
- Gerald Rainer, *Stichwort Literatur. Geschichte der deutschsprachigen Literatur*, Linz, Veritas, 2010.
- Gero von Wilpert, *Sachwörterbuch der Literatur*, Stuttgart, Kröner, 1989.

Littérature : XIXe et XXe siècles (TD)

Sibylle Goepper

Langue de travail : allemand

15h

Ce TD permettra d'approfondir à l'aide d'exemples concrets l'étude des mouvements littéraires et artistiques abordés en cours magistral à savoir le réalisme et les avant-gardes. La période traitée s'étendra de la fin du XIXe siècle aux années 1930.

On analysera dans un premier temps le roman *Effi Briest* (1895) de Theodor Fontane comme œuvre centrale du réalisme. Il faudra se procurer cette œuvre et la lire intégralement. On

étudiera dans un second temps, les principales avant-gardes littéraires de l'espace germanophone – expressionnisme et dadaïsme – à travers leurs manifestes et leurs poèmes. Pour cette partie du cours, les textes seront fournis.

Œuvres au programme :

- Theodor Fontane, *Effi Briest* [1895], Insel Taschenbuch, 2011 – à commander dans cette édition dans la mesure du possible ;

> et pour commencer immédiatement la lecture :

<https://www.projekt-gutenberg.org/fontane/effi/effi.html>

- sélection de textes et poèmes expressionnistes et dadaïstes : supports fournis.

Civilisation des pays germanophones : la révolution industrielle dans les États allemands (CM)

Margot Damiens

Langue de travail : allemand

24h

Évaluation : 1 note de contrôle continu (CC) + 1 épreuve écrite (EE) 2h

Descriptif :

Faisant suite au cours de civilisation du S4, nous aborderons ici le long XIX^e siècle et l'entrée des pays germanophones dans la modernité industrielle. La révolution industrielle, qui commence au XVIII^e siècle en Europe mais s'accélère surtout dans la seconde moitié du XIX^e siècle dans les États allemands, sera donc placée au centre et abordée sous différents angles. Si la perspective économique ne saura être ignorée, dans ses aspects aussi bien pratiques que théoriques, nous nous intéresserons également à ses interactions avec le champ politique (question de l'unité allemande après la dissolution du Saint-Empire en 1806, rivalité entre la Prusse et l'Autriche) et avec le champ social, où elle provoque des bouleversements majeurs aussi bien au niveau des élites (affirmation de nouvelles élites économiques) que parmi les classes populaires (émergence du prolétariat, naissance et structuration du mouvement ouvrier, etc.).

Bibliographie :

- Günter Naumann, *Deutsche Geschichte. Von 1806 bis heute*, Verlagshaus Römerweg (Marixverlag), Wiesbaden, 2008.
- Joseph Rovin, *Histoire de l'Allemagne des origines à nos jours*, Editions du Seuil, Paris, 1999.
- Wolfgang Hardtwig und Helmu Hinze (Hg.), *Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung. Bd. 7: Vom Deutschen Bund zum Kaiserreich 1815-1871*, Reclam, Stuttgart, 1997.
- Rüdiger vom Bruch und Björn Hofmeister (Hg.), *Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung. Bd. 8: Kaiserreich und Erster Weltkrieg 1871-1918*, Reclam, Stuttgart, 2002.

Allemand expression écrite et thème B2 (TD)

Felizitas Gattermann

Langue de travail :

15h

Évaluation : 2 notes de contrôle continu (CC)

Traduction de textes littéraires et journalistiques du français vers l'allemand

Allemand compréhension écrite et version B2 (TD)

Magali Boudinaud

Langue de travail :

15h

Évaluation : 2 notes de contrôle continu (CC)

Les textes allemands traduits en français seront très majoritairement des extraits d'œuvres littéraires contemporaines.

Pratique conversationnelle B2 (TD)

Magali Boudinaud

Langue de travail :

15h

Évaluation : 2 notes contrôle continu (CC) + une note d'EO ?

Entraînement à l'expression orale à l'aide d'une série d'exercices invitant les étudiants à la prise de parole : commentaires, débats, présentations etc. Travail sur la compréhension orale grâce à différents supports audio traitant des sujets d'actualité.

Linguistique (CM)

Pierre-Yves Modicom

Langue : allemand

18h

Évaluation : 1 note de contrôle continu (CC) + 1 épreuve orale (EO)

Deixis

Der Kurs widmet sich der Untersuchung einiger deiktischer Phänomene des Deutschen. Nach einer ersten Bestandsaufnahme über die Grundprinzipien indexikalischer vs nicht-indexikalischer Bedeutung werden folgende Phänomene beleuchtet :

- Definite und demonstrative Artikel in der Nominalphrase
- Anaphorische vs demonstrative Verwendung von Adverbien (Nun, jetzt, da, dar-Adverbien usw.)
- Tempora als Deiktika
- Soziale Deixis und Pronomina
- Epistemische Deixis (u.a. bei Modalverben und Modaladverbien)
- Konnotative und soziolinguistische Deixis

Mineure

Langues et Cultures pour trilingue

ou

Langue et Entreprise pour trilingue
